ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

Anja 23 DIA HUEBS 28 SEPTEMBER 1961 No. 4152

Ministro exterior Ruso Gromyko a atende asunto BERLIN den Asamblea General

NEW YORK — E minister Ruso di exterior, Gromyko, ayera a atende den Asamblea General di Nacionnan Uni e kestion di Berlijn. West Berlijn a bira ,,un neshi di peliger grandi di guerra, un volcan activo cu por explota", asina Gromyko a bisa.

Pretencionnan cu nos ta amenasa e entradanan liber pa West-Berlijn ta ,,un torcimiento violento di e punto di bista di Union Sovietica". Realicion di nos proposicionnan pa un tratado di paz, no ta nifica seramentu di e camindanan pa bai West-Berlijn of un bloqueada, manera algun bende ta bisa.

Por inclui Merca den e garantianan pa libertad y independencia di un West-Berlijn. Union Sovietica ta dispuesto pa bai di acuerdo cu uso di trupanan for di paisnan neutral of di Nacionnan Uni pa garantisa e status di ciudad liber.

Si no yega na un acuerdo cu e potencianan di occidente anto Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania Oriental. Firmamentu di un tratado di paz ta un kestion di paz of guerra.

Ningun pais por ta neutral den e asuntu y ni tampoco Nacionnan Uni por keda neutral sin intremete.

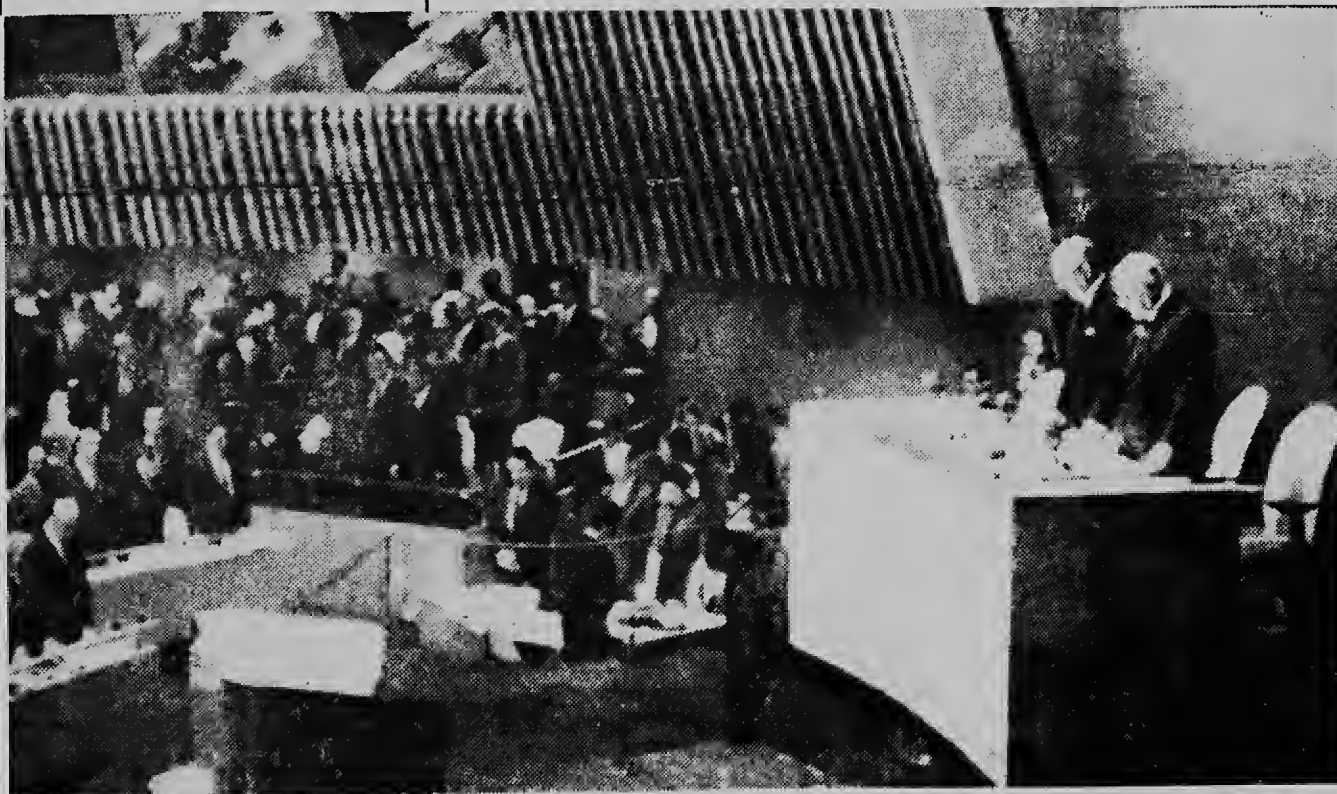
Apenas Gromyko a atende e discurso di president Kennedy den Asamblea General. Solamente el a bisa cu e entrevista Ruso-Mericano a trece algun resultado positivo, pero cu e caminda pa yega na un desarme general completo ta dificil y largu.

Pa loke ta e pruebanan cu armanan nuclear Gromyko a haci e observacion cu Francia tabata esun cu prome a viola e moratorio.

Gromyko a papia di e hipocrecia di e potencianan di Occidente cu actualmente ta preocupa pa e consecuencianan di caidanan radio activo, pero cu no tabata preocupa tempu cu pruebanan Mericano e Ingles tabata venena laman y cielu den territorio di mar pacifico y cielu riba territorio Mericano. E potencianan di occidente a haci muchu mas tantu prueba nuclear cu Rusia.

Tambe Gromyko a papia e guerra na Argelia y Angola, e politica di ,,apartheid" na Sur Africa y Bizerta.

Aqui nos por figura nos un idea di Asamblea General di Nacionnan Uni durante esun minuut di silencio cu a ser tuma pa na memoria di e secretario general Dag Hammarskjoeld.



REPRESENTANTE DI N.U. CU CHOMBE TA DELIBERA

ELISABETHSTAD 28 september. — E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Connor O'Brien, cu president Chombe di Katanga ta dispuesto pa manda un delegacion na Leopoldstad pa delibera cu e gobierno central di Kongo.

Arubano quier proba cu el a biba di awa di lamar

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Hermes van de Berg di 25 anja, e hoben Arubano, kende, huntu cu Alberto (Betto) Sologuier y Robert Rasmijn a sobrevivi e tragdia triste di e boto di pisca ,,Gladys" despues cu nan a drief 19 dia riba lamar na luna di maart di e anja aki, sin awa y sin cuminda, lo dentro di muy pronto, kier proba cu ta posibel pa biba dieznueba dia di awa di lamar. Esaki e kier haci huntu cu Alberto Sologuier di 34 anja.

E historia di e tres sobrevivientenan di e aventura cu ,,Gladys" a worde tuma na duda tanto pa expertonan Hulandes como esnan Mericano.

Nanta considera cu ta imposibel pa un curpa humano den tropico por biba dieznuebe dia largo solamente di awa di lamar.

Tantu Sologuier como Van den Berg — asina senjor Van den Berg a conta nos ayera — kier bai lamar atrobe pa dieznuebe dia y bau di e mesun circumstancianan, pa proba cu nan aventura no ta nada otro c'un realidad. Nan kier pa laga controla nan durante di e viahe.

Manera ta conoci algun tempo pasa a sali den idioma papiamento, un boeki scirbi pa Hermes van den Berg tocante di e aventura cu ,,Gladys". Awor el a laga traduci e boeki aki den idioma Ingles pa bendele den exterior.

Hermes van den Berg entretanto a establece su mes na Corsow como locutor di Radio Hoyer, despues cu el a keda pa basta tempo na Colombia.

MINISTER CALS DI HULANDA LO SALI PA MERCA

DEN HAAG 28 september. — Diasabra shete di oktober minister Hulandes di enseyanza, ciencia y arte mr J.M.L. Th Cals, lo sali pa Merca, unda e lo bishita algun institutonan cultural y di ensenyanza. Dia ocho di oktober e minister lo asisti na e prome funcion di Nederlandse Kamerorkest y dia 15 di oktober e ta sali pa Corsou, unda el lo inaugura, como president di e advisraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino, e segundo sesion di e consejo aki. Ademas minister Cal lo entrega presidencia di e consejo na su colega di Antillas, minister Debrot.

Na e sesion aki lo asisti entre otro tambe e minister surnameyo di cultura, minister Morpurgo. Minister Cals, huntu cu minister Morpurgo lo sali di Corsou pa Paramaribo dia 28 di oktober.

Territorio Insular tin 648 obrero den su servicio

ORANJESTAD — E territorio Insular Aruba tin actualmente 648 obreros den losse y vaste dienst, segun un informacion di Bestuurscollege riba preguntanan di miembronan di raad den afdelingsvergadering. Bestuurscollege ademas a duna un resumen detalla.

	Den vaste dienst	Den losse dienst	Total.
Dienst voor Openbare Werken	25	354	379
Water- en Energiebedrijf	13	133	146
Haven- en Loodsdienst	6	29	35
Veterinaire Dienst	1	17	18
Telefoondienst	14	30	44
Luchthaven	2	14	16
Brandweer	1	9	10
Total:	62	586	648

Riba e pregunta kico ta worde haci cu materialnan bieuw cu DOW cu no ta worde usa mas, Bestuurscollege a contesta lo siguiente:

,,Material bieuw, cu no ta sirbi mas pa e dienst, si ta articulonan di balor menos cu 100 florin, anto Hefe di Dienst Openbare Werken ta bende esakinan na interesadonan; si e balor ta entre 100 florin of mas, pero no mas cu fl. 500.—, anto ta necesario di aprobacion di diputado pa bende e materialnan aki, y si e balornan ta mas haltu cu fl. 500.—, anto e materialnan aki ta ser bendi publicamente na esnan cu ofrece mas".

PETRONA & CROES AWOR TA UN N.V.

ORANJESTAD. — E compania di construccion di senjores E.O. Petronia y Bonifacio Croes, anteriormente un firma, awor a bira un sociedad anonima. E nomber awor ta Petrona & Croes (Aruba) N.V. E kapital dje Sociedad Anonima ta fl. 500.000.— lia di fundacion.

MIEMBRONAN DI RAAD TA PREFERA MEHOR SALA DI REUNION

ORANJESTAD — Den afdelingen di eilandsraad no tabatin ningun objeccion pa e proposicion di Bestuurscollege pa laga recoustrui e sala di reunion completamente.

A ser observa sinembargo cu esaki ta un solucion temporario pa e problema di un lugar pa Eilandsraad, y cu na su debido tiempo, lo mester traha un sala di reunion mehor pa e representantenan di pueblo, na unda tin mehor facilidadnan na disposicion di e miembronan.

Tambe a ser lanza e pregunta cuanto huur e territorio insular ta paga pa anja pa oficinanan y otro edificionan di dienst.

Den plan-di-diez-anja

Bestuurscollege ta observa den su contesta riba observacionnan aki riba menciona, cu e necesidad pa traha un bestuursgebouw mas representativo, na unda c.o. Eilandsraad tambe lo hanja un lugar permanente, por cierto tin atencion di bestuurscollege.

B.C. ta propone pa agrega e plan aki den e plan di desarrollo di diez anja. Ta pa falta di un lugar cu situacion adecuado no a ser muda pa un lugar mas eficiente ainda. Sinembargo B.C. lo investiga tan pronto den corto termino, eventualmente lo posibel pa hanja un oficina adecuado huur un localidad.

Na huur di oficinanan ta paga pa anja e suma di fl. 17.520.—.

BC TA DESEA OFICINA PA PROYECTONAN DI DESAROLLO

ORANJESTAD. — Awor cu e proyectonan di desarollo ta dilanti porta, Bestuurscollege ta opina cu ta bon pa bini na oficina di administracion na unda e financiacion tocante e proyectonan aki lo por worde atende lo mas eficiente posibel. Asina Bestuurscollege di Aruba a skirbi Eilandsraad recientemente. E administracion pa e proyectonan aki ta requeri muchu mas exigencia, na cual segun e administracion di begroting normal lo no ta suficiente eficiente. Si encambio e administracion ser hiba segun e metodo comercial, anto lo ta mas facil pa cumpli cu e exigencianan particular. E exigencianan particular ta entre otro:
1. administracion di e proyectonan di desarrollo di e placanan riehi di prestamo; 2. administracion di e gastunan, cu tin conexion cu e proyectonan aki; 3. trahamentu di rapportnan periodicamente pa e gobierno na Hulanda en conexion cu e garantia cual a ser duna door di Hulanda: 4. pa tene cuenta cu e proyectonan termina, den e begroting di e territorio insular: 5. pa por duna informacionnan necesario den corto termino na fabor di checucion eficiente di e proyectonan.

Pa hiba e administracion aki nos ta propone pa entrante 1 di oktober venidero abri un oficina di administracion pa e proyectonan di desarrollo. Afin cu e oficina aki por hiba su bukinan segun e metodo comercial, ta necesario pa repobrele como bedrijf

Pesey ta necesario, cu pa eilandsverordening lo ser stipula cu pa e oficina aki lo ser traha un begroting esplitst for di e begroting general.

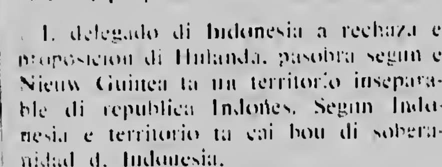


WARDACOSTA HULANDES CU A ZINK. Aqui nos ta publica un portret dje wardacosta hulandes ,,Hunze VI" cu a zink. E stuurman a salba, pero sobra tripulantenan no a ser hanja. Durante flujo di rio por a mira solamente master dje wardacosta aqui ainda.

Seman pasa Dia Razon e onceoa provisorio Hulandes a derrota Saarland cu e score di 5 — 0. Riba e portret aqui nos ta mira e momento cu Frans Bouwmester ta binka goal cu un bunita cabezaso.

MINISTER LUNS DEN ENTREVISTA CU PERIODISTANAN

NEW YORK 28 september. — Den un entrevista cu periadistanan despues di su discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni, minister Luns a anuncia cu Indonesia no a hanja un indicacion adelanta cu Hulanda lo a bini cu e proposicion di autodeterminacion pa Nieuw Guinea. El a bisa cu Hulanda no tin relacionnan diplomatica cu Indonesia y cu ni tampoco Indonesia no kier pa un pais atende asuntunan Hulandes na e Indonesia. Riba un pregunta minister Luns a bisa: „Mi no ta kere cu Indonesia lo ta masha contentu. Pero nos ta spera cu Indonesia lo sigi e tendencia general pa autodeterminacion den mundu y cu e lo por acepta esaki pa poblacion di Nieuw Guinea.



I. delegado di Indonesia a rechaza e proposicion di Hulanda, pasobra segun e Nieuw Guinea ta un territorio inseparable di republica Indones. Segun Indonesia e territorio ta cai bou di soberanidad di Indonesia.

SOLAMENTE UN PERSONA A MURI BORDO DI „POTOMAC" QUIMANDO

MOREHEAD 28 september. — Te awor ta conoci cu na e candela un e tanker Mericano „Potomac" cu ta pisa 16.500 ton un miembro di tripulacion a muri. Tabatin 21 herido. Centenares di bomberonan y trahadonan di baf ta bringa desesperadamente pa invita cu e tankernan cu ta mara na e ciudad, y cu en total tin 20 millon gallon di gasolin di aeropiano no explota. Entre tanto e „Potomac" a sink. Hidravionan ta bula riba e rio pa waak si nan ta weta victimanan. En contraste di e otro anuncionan „Potomac" no tabata tuma gasolin di aeropiano, ma nan tabata saka bleknan di gasolin for di e tanker.

ABDEL HAMID SERRAJ A PIDI NASSER SU ONTSLAG

CAIRO 28 september. — Abdel Hamid Serraj, vice president di e republica Arabe Uni cu ta encarga cu asuntunan di exterior, a pidi president Nasser su ontslag. Serraj, un siriaco, anteriormente tabata hefe di e consejo ehecutivo di e territorio Siriaco di republica Arabe Uni. For di un luna e ta vice president, incarga cu e asuntunan di interior di republica Arabe Uni (Rau). Por hecho su nombramentu ta nifica cu man u Degrade. Na Syria e tabata secretario general di e union Nacional, e unico partido, segun e, cu forma e autoridad mas grandi na Syria.

Mareseal Amer, e representante personal di Nasser na Damascus no ta di e mes un opinion. Cu Serraj e di Jelaster representante Syriaco, di esnan cu a trata pa hanja un union entre Egypto y Syria a desaparece.

AFILIACION DI SURNAM CERCA EEG

BRUSSEL 28 september. — Como un otro luna e conseho di minister di mercado comun di Europa lo dicidi tocante afiliacion di Surnam, e secretario di estado di ministerio di Hulanda, di Van Houten, a bolbe insisti na e cuenu pa sinan di EEG pa un acuerdo pronto tocante e peticion pa afilicion di Antillas Hulandes, cual peticion ta pendiente ya ta bai haci dos anya. Pero e posibilidad pa na e proximo renion di e regeringsraad Europeo nan decidi riba afiliacion di Antillas, no ta asina grandi. Pa loke ta Surnam e ministerraad di EEG a declara su mes completamente di acuerdo cu su afiliacion. Pa Antillas e dificultad ta keda e importacion di petroleo refina na Antillas den e comunidad, door cu Francia ta contra di esaki.

KENNEDY LO BAI CU VACACION DI 6 SEMAN

NEW YORK 28 september. — President Kennedy a bai cu avion di New York pa New Port Island pa un vacacion di trabao cu lo dura sets siman na cas di famia di su senyora. Ora cu e avion, cu president Kennedy a bordo, a baha, un tire a rementa pero e aparato a sigi core sin ningun desgracia a sosode. E cu autonan di brandweer cu a corre banda di e avion no tabatin nodi di a duna yudansa.

DECLARACION DI CHEDDY YAGAN

GEORGETOWN 28 september. — Premier Cheddi Jagan di Brits Guyana a declara, cu Merca no por permiti su mes, pa duna yudansa na regimennan dictatorial manera di Franco na Espanya of Salazar na Portugal y na mes momento condena esun di Fidel Castro na Cuba. Ni tampoco Merca por permiti su mes, pa duna critica riba e politica di apartheid di sur Africa y na mes momento permiti un politica racial manera nan tin na Merca mes.

Jagan a bisa, cu Brits Guyana solamente lo afilia un federacion, si e nasnan cu ta miembro di e federacion ey ta di acuerdo cu e punto di bista aki. Cu esaki e kier meen afiliacion na e federacion di Brits West Indie di su pais, despues cu Jamaica a sali for di e federacion. Si asina el a declara, direccion di e federacion di Brits West Indie dicidi, pa sigi un politica socialista, anto e por bin papia cu nos tocante un participacion di nos banda. Nos ta socialista y solamente cu socialistanan nos por drenta un federacion.

ATERRIZAJE FORZOSO DI CARAVELLE NA GENEVE

GENEVE 28 september — Riba e aterizaje forzoso di e Caravelle na Geneve nan a anuncia despues cu e wielnan di e avion a hanja danyo ora cu el a ateriza ana Geneve durante un neblina sera. E piloto a kiboca su mes den e altura.

Instalacion dje prome poliznan boluntario na Berlin Occidental

BERLIJN — E senador di est Berlijn, Joachim Lipschitz, awe oficialmente a instala e prome 200 miembronan di polisnan voluntario di yudansa na West Berlijn. Dia 25 di mei nan a forma e polis di yudansa aqui cu aprobacion di e potencianan di occidente.

Te awor aki tin 3000 voluntario cu ta ricibiendo instruccion of cu ya a termina nan curso.

Comentario di „Neues Deutschland"

E corant comunista „Neues Deutschland" a scirbi cu Walter Ulbricht, e lider comunista na Alemania Oriental, awo dianan a delibera riba medidanan pa mehora e vigilancia na e frontera entre Alemania Oriental y West Berlijn.

E noticia aki ta pone un fin na e rumornan cu Ulbricht tabata pa bishita Moskou pa papia cu e lidernan Ruso riba e situacion na Berlijn. Segun e corant Ulbricht a bishita e trupanan na frontera pega cu Eisenach.

Corte na Berlin Oost a candena Perriat

Corte di husticia na Oost Berlijn a condena e Hulandes H.J.M.P. Pierrot na un castigu di tres anya i mei den prison y tambe nan a pone beslag riba su auto, pasobra el a trata pasa hendenan di contrabanda na frontera entre Alemania Oriental y West Berlijn. Dos estudiante Mericano a hanya pa mesun delito un castigu di prison di dos anya y e Ingles Bernard Joseph Collet a hanja tres anya, y nan a pone beslag riba tur su auto.

Dos persona for di republica Arabe Uni a hanya respectivamente tres anya y mei di prison.

E condenadonan mester paga e gastunan di e proceso y tin shet edia pa nan apela contra e setencia.

KENNEDY TA HACI OFERTA NA BENEFICIO DI PAZ

NEW PORT 28 september. — President Kennedy a anuncia, cu Merca lo pone 165.000 kilo di uranium- 235 enriqueze na disposicion di fiinan pacifico. 100.000 kilo ta destina pa Merca mes y sobra pa exterior. Na 1957 president Eisenhower a pone 100.000 di uranium 235 masha enriqueze pa e intencion aki. Kennedy su secretario di prensa Salinger a anuncia cu 165.000 kilo uranium 235 enriqueze ta igual na 140.000 kilo uranium masha enriqueza mes.

OFERTA BUNITA DI GOBIERNO DI BOLIVIA

CARACAS. — Gobierno di Venezuela lo ofrece e ciudad Bolivar den e provincia Buenos Aires un ecuestre di e libertador Simon Bolivar.

Asina e embajador di Venezuela na Argentina, dr. Julio de Armas, kende actualmente ta na Caracas a anuncia.

WELGA DI 300.000 MINERO FRANCES

PARIJS 28 september. — 300.000 minero Frances y un parti di e ferrovaria di Francia lo welga pa hanya mihor salario. Tur federacionnan minero a proclama un welga di 24 ora. E federacionnan mas principal di per otal ferrovaria a duna orden pa un welga simbolico. Esaki lo dura minimal mei ora y maximal dos ora.

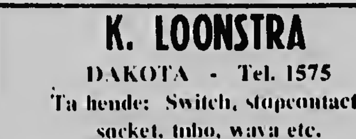
AVION CU CADAVER DI HAMMARSKJOELD A SALI LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 28 september. — E avion cu e cadaveran di Hammarskjoeld y e otro 15 victimanan di e accidente aerea, den cual e secretario-general di Nacionnan Uni y su sequito a muri, a sali for di Leopoldstad cu destino pa Geneve, Suesia y New York.

SERIE DI EXPLOSION NA CIUDAD MOREHEAD

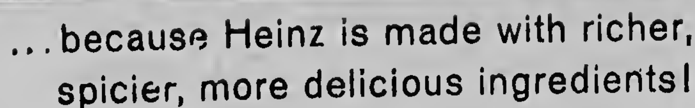
MOREHEAD 28 september. — Un serie di explocionnan fuerte a spanta e cindad Mericano Morehead den Noord Carolina. Un tanker di marina cu nan a yena cu gasolin di areoplano a pega candela. Tin varios herido, ma nan no a anuncia cuantu morto tin. E gasolin cu tabata na candela tabata drif den e puerto. Un brug pa tren pasa riba a pega candela.

PRINSJESDAG 1961 — Seman pasa Dia Mars famia real Hulandes a haci un paseo den dos vehiculo capa baha door di La Haya suleada y hubilante. Riba e portret aqui nos ta mira „Hofje van Nieuwkoop", na unda personanan di edad avanza ta biba. Aya e autonan dje famia real a stop y e biennan a ofrece e pareja real y e cuater princesnan flornan.









TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di september 1961 y cu for di dia 2 di oktober 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa pagamento di schoolgeld pa Kleuterschoolnan di Gobierno y pa H.B.S., Colegio Arubano, over e periodo 1960/1961, di cual e aanslagbiljetnan ta fecha prome cu dia 31 di augustus 1961, lo worde poni na post dia 2 di oktober 1961 y cu gastonan di aanmaning lo worde cobra for di dia 3 di oktober 1961.

ESTRELLA A TUMBA INVICTO DI DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

Den presencia di dos tribune di Wilhelminastadion yen yen, e oncena di Estrella diaMars anochi a logra un triunfo riba e oncena di Dakota. Un triunfo cu hopi a desea di mira, pera cu paco a spera. Poco a sper'e como cu Dakota a hunga un bon pida futbal den su weganan anterior y tambe como cu den e promer rond nan a supera e muchanan di Sta. Cruz cu anotacion di 3 pa 1.

Pero Estrella a demostra cu ningun team ta imbatible y nan a logra tres hazanja parcew diamars anochi. Nan a proba cu si tin club na Aruba cu por gana Dakota, sigura e titulo di subcampeon di Aruba pa 1961 y tambe kibra e invicto dakotenjo. Nos ta felecita e muchanan di Frere Fredericus y Freré Paulus cu nan titulo di subcampeon pa di dos anja consecutivo obteni.

E partido, hon dirigi pa referi Freddy Baptist, tahata uno hopi movi y cu suficiente momentonan di accion pa tene e interes di e fanaticonan te na e pitazo final.

Di ambos handa tahata tin atakenan bon forma y cu mas gol no a worde anota ta mas bien debi na e bon trahao di e dos porteronan Lermy Vries di Estrella y Yubi Richardson di Dakota.

E hohen prospecto di Estrella Foyito Alberts ya den di 8 minuut di wega a amenaza seriamente. Su shot un poco suave, tuma for di posicion liber a sali net na banda.

E midvoor Dakotenjo Dudu Adonis den di 20 minuut ta tuma un hon shot, pero cu magnifico uitval keeper Lermy Vries ta salha e situacion. Ta sigi mas atake dakotenjo, pero e defensa di Estrella no ta duna aden y ta debolbe cada atake. Un shot di Nulfo Steba ta raska cu poste bai out. Un poco confianza di mas nos ta nota den e atakenan di e linea delantera dakotenjo.

Diez minuut promer cu halftime un di e shotnan mas peligroso di Estrella ta worde tuma door di Yendi Croes, pero e tabata net poco halto dimas. Sin anotacion e promer tempo a caba.

Na principio di e parti complementaria Dakota ta bolbe forma un atake peligroso. Un fuerte shot di Tirso Steba ta rebota contra lata. Pero despues di esaki a surgi un reaccion di e oncena di Sta. Cruz cu luego a culmina den un anotacion pa e triunfo.

Yendi Croes ta anota unico gol

Den di 17 minuut back central di Dakota Juancho Pablo ta comete un pilit chikito loké tahata basta pa Yendi Croes hanja e bala y cu un fuerte shot pone su team, Estrella adilanti 1—0.

Hungando cu mas animo ainda awor, Estrella ta logra forma diferente atake mas. Realizando cu tempo ta hayendo Dakota ta cuminza haci mas esfuerzo pa husca sikiera e gol di empate. Pero Estrella tin otro idea y nan ta logra tene nan gol limpi.

Cu e minimo, pero mereci, anotacion di 1—0 Estrella a gana Dakota tumbando un invicto.

Sin ke kita ningun tiki di e validez di e triunfo di Estrella, nos tin di menciona snemhargo cu e exceso di confianza di parti di Dakota ta algo cu a haci hopi influencia ariha e resultado. Dakota a subi tereno mas hisi ... nan haci netjie" cu pa hunga futbol di gana.

Chensnan campeonil t'ey ainda??

Estrella cu e triunfo aki a ohtene caba e titulo di subcampeon. Y segun rumornan cu ta circulando te hasta un chens ainda ariba e titulo di campeon Estrella tin. Tur esaki ta en coneccion cu e protest di Estrella contra Aruba Jrs. di e wega di promer rond, di cual protest ya tanto comentario a worde duna.

Segun informacionnan obteni palabra final den e caso aki tog ta na directiva di A.V.B., ya cu esaki tabata un caso cu no mester a bai pa Comision di Apelacion. Directiva di A.V.B. tin of tabata tin algun informacion mas di haci promer cu tuma un ultimo decision pa e caso aki caba na caba.

Na halftime di e wega di diamars anochi Dakota a cambia di camisa y a usa uno cu ya tin e palabra „CAMPEON" riba dje..........

COPANAN DI BASEBALL PRESENTA DIABIERNA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa diabierna awor dia 29 di september a keda senjala e entrega di copanan y trofeonan na e diferente ganadornan di e campeonato di baseball AA. E campeonato e anja aki a worde gana door di e novena di Zenith, cu a haci un gran comeback den nos baseball superior. Entre nan y e subcampeonnan Heinekens lo worde hunga un partido di demostracion cual lo cuminza pa 7.30 y lo termina pa 10.15 pa mas tarda. Na e ora aki entrega di e diferente copa y trofeonan lo tuma luga.

Meskos cu e campeonato, esaki tambe lo tuma luga den Lago Sport Park.

DE GAULLE DEN DELIBERACION

PARIS 28 september. —
General De Gaulle a delibera cu e liedernan di socialistanan, radicalnan y izquierdistanan independiente y cu esaki el a sera e deliberacion di dos dia cu e representantenan di tur partido politico excepto e comunistanan.

Observador politico na Paris ta i kere cu e deliberacionnan lo trece tin menguacion di e crisis di confianza entre gobierno y parlamentu.

Cumpleanjos

Awe a cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Juanita M. Wolff. Felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Serapio, jiunan Tina, Rosa, Rietje, Nietje, Catrientje, Jopi, Theo, Jantje, su mama Goita, papa Wico, rumannan Buchi, Petra, Chepi, Nanatji, Masjie di tur su compernan, comemans di su madrina Petra Farro, padrino Pablo de Cuba y demas familia Wolff.

Dia 25 di september a cumpli 7 anja e jovencita Stella Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama dixta, tata Cletano, su 7 rumannan Ramona, Rubia, Margriet, Franklyn, Emilio, Edna y Ligia y di demas familia Geerman y Tromp.

Awe ta cumpli e bunita edad di 18 anja e simpatica srta. Helena Kock y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Chela, tata Augustin, rumannan Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Mario, Nicolaas Edmund y Alberto Kock, tambe di su wela y welo, tanta y omonan y especialmente pa parti di su estimada sobrina Glenda Patricia Kock y demas familia Kock, Croes, Jansen, Barros y Boezem.

Dia 27 di september a cumpli anja e jovencito Adolfo Wouters. Felicitacion ta bini di parti di su tata Ohdulio, mama Selva, tur su rumannan, di su welo Jan Wouters y especialmente di su padrino Juan Alberts, y su madrina Chinda Alberts.

Awe ta recorda su fecha natal e jovencito Roque Tromp y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Rosa, rumannan Juan, Carmen y Eric, prima y primonan, tanta y omo, tambe di su madrina Theresita Hayde y demas familia Tromp y Giel.

Awe a cumpli 73 anja di edad Sra. Leonora Rasmijn. Hopi felicitacion ta hini di parti di su 4 jiunan, Ersilia, Maria, Meliano y Maximon. 24 nietonan di Rita Henriquez, di su suegranan, suegronan, tur familia y conocirnan y especialmente di su dos bisanietonan Rudy y Milda Henriquez.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños sr. Jan Nicolaas Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Marianita, y di su 8 jiunan: Pedro, Luciano, Cristobal, Francisca, Ireno, Marina, Jacintha, Bertrano Werleman, tambe di su rumannan y demas familia.

Ta recordando su fecha natal awe e gentil caballero Frits Simon Croes. Felicitacion ta hini di parti di su mama, tata, su 4 rumannan, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su enamorada srta. Francisca Theresita Werleman, kende tambe ta laga feliciteeré.

ESTIPULACIONNAN DI ASSOCIACION ECONOMICO EUROPEO

BRUSSEL 28 september. —
Nan lo haci e negociacionnan di e seis paisnan di EEG (Associacion economico Europeo) y Inglaterra riba e afiliacion Britanico den e asociacion Europeo den tres ciudad: Paris, Brussel y Bonn. Esaki ta un acuerdo definitivo cu e consehe di ministernan di EEG a alcanza despues di deliberacionnan cu a dura oranan riba e kestion di procedimentu cu a dura oranan na Brussel. Na Paris nan lo tene un conferencia preparativo (dia 10 di oktober) na unda minister Heath lo aclara e deseo Britanico nan riba e tres „puntonan dificil": E relacion cu mancomunidad, e agricultura Britanico, y e lasonan cu asociacion Europeo di mercado libre.

Na Brussel nan lo tene e verdadero reunionnan y negociacionnan y Bonn ta e lugar cu nan a escoge, na unda nan lo firma e acuerdonan cu nan alcansa.

E deliberacionnan largu na e trece ningun solucion riba e pregunta, con e seis paisnan lo tuma lugar na e mesa di conferencia contra Inglaterra: esta como unidad of como seis pais individual cu ta miembro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 28 di september

DE VERE 8.30 „Tarawa beachhead" 18 j.
RIALTO 8.00 „The human jungle" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Jack Slade" 18 j.
AURORA 7.30 „The four skulls of Jonathan Drake" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Vice Raid" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Parpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguille 15.30; Antigue 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkel
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha chá
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Corlijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 di september 1961

11.08 Aperture
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horello Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 28 di september 1961

06.00 Apertura
06.01 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La bija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presente „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire

CONSEHO DI EEG A TENE CONFERENCIA

BRUSSEL 28 september. —
E conseho di minister di EEG (Assosacion Economico Europeo) a dicidi na Brussel di propone e gobierno Britanico pa cuminza te medio november cu e conferencia tocante afiliacion di Inglaterra na EEG (Assosacion Economico Europeo) na Brussel.

Prome cu e conferencia mes lo tin un reunion na Paris dia 10 y eventual dia 11 di oktober, den cual nan ta invita e gobierno Britanico pa duna mas informacionnan acerca di e tres puntonan, cu ta duna e gobierno di Londen dificultadnan especial riba un afilicion na EEG: Eurelacion cu mancomunidad; e agricultura Britanico y e relacion cu e otro paisnan di Efta.

DENTISTA POLANEN A SINTIE OFENDI

PARAMARIBO 28 september. —
E dentista Surnam Polanen, cu ultimamente tabatin un entrevista cu e corant Hulandes (Parool) cu entre tanto a llega Surnam, a duna un denuncia contra di e conseho di ministernan di Surnam na e parket di procureur general. Senjor Polanan ta considera su bon nomber y honra mancha door di algun frase cu a parece den e comunicado cu gobierno di Surnam a publica despues di su entrevista. Senjor Polanan despues a duna su denuncia vocalmente na e procureur general. Den e comunicado e gobierno di Surnam a pone tur e posibilidad den e perspectiva di un denuncia contra di e dentista Polanan.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 22 —

„Un tiki verf aki i aya, un tiki kalki, un tiki fantasia aki i aya, i ta cla"

Mama tabatin net suficiente fantasia pa kere, i no suficiente pa bira nervioso. „Mi ta kere, cu e por bira bunita," el a bisa cu Debbie. „Ta dushi pa bo biba asina cerca di ciudad, es ora ei nos no tin mester di un flat acerca. Mi Dios, nos lo pasa masha bon aki. Mi mester trata pa papa tambe bini aki."

„Nan ta pidi un miljoen of dos," e homber a bisa.

„Ami no ta comprende nada di e placa Tsjecho ei," mama a bisa. „Ta cu mi casa bo por regla es asunto ei."

Mientrastanto papa tabata pasa banda di e oficinanan i tabata mira e theaternan. Tur anochi nan tabata topa otro i nan tabata conta otro di nan aventuranan. Den tur e dianan ei Debbie i Victor no tabata ningun ora nan so. Awor e tabata conta riba e paseo di diadomingo na Kolin.

Diabierna Gussie tabatin masha hopi suerte. El a hanja un trabao, i e mes un dia tambe tin flat barata. E trabao tabata consisti di trahamentu cu un machine na un fabrica di textiel, i nan tabata paga cuater cien kronen pa siman. E jefe di e fabrica tabata un palient di dr. Jan, i a ricibie carinjosamente. E cuarto tabata keda den un edificio biew den un caya smal den cercania di Na Prikope, e tabatin un goot, awa, i un fornuis di carbon i tabata costa cien i diez kronen pa siman. E no tabata sa con liher e mester a sali for di e hotel. Ora cu e tabata bai, mama i papa a tuma despedida di dje i a bise cu nunca e no mester vacila di pidi nan yudanza ora cu tin mester di esei of placa. Papa lo mande noticia, mes ora cu e tende algo di Senjor Jarcho.

„Mi ta kere, cu mi tin tur cos, cu mi tin mester, „Gussie a bisa papa.

„Cu excepcion di mi paspoort. Si mi tabatin un pas, lo mi tabata sinti mi mas feliz."

„Lo mi haci mi best," papa a bisa yen di confianza. „Bo por conta cu e caso lo worde regla. Zorg pa mi hanja un portret di bo, es ora ei lo mi trece un pas pa bo otro biaha for di Vienna."

Cada vez cu papa tabata papia di bai back, Debbie tabata sinti un friu den dje; i toch nan mester a bai, el a supone. Aunque cu tabata solamente pa nan tantanan. Papa nunca lo no haci cos di kens. Si tabata asina leuw, tur ora bai e lo tabata preocupa su mes.

Gussie a bisa: „Keda haci bo best pa papie." Su stem tabata secu i preocupa. Casi bo por pensa cu no tabata importe nada.

Mama a sunchie, prome cu nan a subi den e ascensor cu e maleta cu Debbie a fie. „Nos mester mira otro hopi, mi jiu. Asina cu nos ba iback".

„No preocupa bo pa mi," Gussie a bisa. „Mi tin cinco mil mark." E no tabata duna ningun impresion di ta sintie so.

Debbie tabata sorprendi, cu Gussie no a yama danki pa tur cos. I el a sinti cu ni mama ni papa ni e tabata hanja lastima cu Gussie a bai. Naturalmente e tabata den un situacion fastioso, pero ta kico mas nan por a haci pe? Mama tabata bisa continuamente: „E poher mucha! Ta kico lo para di e pober mucha ei?"

E diadomingo tabata excelente; i hasta e fabrica cu nan a bishita na Kolin, tabata un poco interesante. No tabatin ningun duda cu Vic tabata sintie na cas, den tur e babel den e edificio nobo, na unda hasta e zeta tabata hole dushi. El a trata pa Debbie tambe comparti den e alegria, pero tur cos a keda como un misterio pe. Ora cu Vic tabata conta con e fabrica tabata traha, e tabata papia mescos cu e hende muhernan sa pap'a di un mucha bunita. Awor e tabata mira loke apenas el a imagine — cu berdaderamente e tabata enamora di electricidad, di e forza cu tabata worde manda miles di kilometer leuw, cual tabata pone e tren nan core, haci trabao durú, trabao refina i complica, ilumina un caya solitario of un cuarto agradabel.

E forza tabata realidad pe, su amor tabata berdadero; i e no tabata haci ningun esfuerzo pa sconde esaki; e ta bata sintie riba su gemak. Si e por a corda un biaha riba dje manera e tabata corda riba un generator".

Pero ora cu nan tabata sinta di nobo den auto, Vic a bisa papa: „Mi ta sali masha bon cu e hendenan di e fabrica, kende no ta pensa riba nada otro cu e produccion. Nan ta asina naief. Malewist ta stima su paratonan, pero no cuminza papia cu ne riba ganashi, pasobra es ora ei ta mescos cu ta dilanti di un muralla bo ta para. E pober Malewist ei probablemente no sa mes cu esei ta existi. Ay, e ingenieronan. Hombernan excelente!"

Papa a keda mira Vic cu un mirada di boton, i nan tur dos a hari.

Na caminda di bai back mama a puntra Vic pa e pasa banda di e villa di manera cu papa por a juzga pa su mes. Mama tabata sa sigur cu papa lo hanje un cas bunita.

Mientras papa tabata camina huntu cu Dr. Jan i mama den e cas i tabata conta e gastonan di reparacion, Vic i Debbie tabata keiru rond riba e tereno descuida, na unda nan mes mester a traha un caminda den loke un tempo tabata un jardin bunita. Ora cu a cuminza ta bira mas laat Debbie a cuminza ta sinti friu di e bientu cu tabata bini di oeste.

Vic a bisa: „Si bo mayornan drecha e cas, lo e bira mes bunita cu Lindenhaus. Bosonan por keda biba mescos cu nada no a pasa."

„No henteramente, mi ta supone," Debbie a bisa. „Gussie, lo mi sinti falta di Vienna, mi no por haci nada contra. I te ainda mi tin un poco miedo pa bai back mayan mainta. Bo no ta hanja esei cos di kens?" „Mi ta convenci cu tur cos cu bini cla."

„Lo mi sinti falta di nos cas den ciudad, i Lindenhaus. „I principalmente lo mi sinti falta di mi conocirnan," el a continua. „I di Prater naturalmente. Bo ta corda Prater ainda?"

„Ta con mi por lubida esei," Vic a bisa tiernamente.

„Esei tabata un anochi agradabel," Debbie a suspira. „Un di anochinan di mas bunita di mi bida."

„Un di mi anochinan di mas precioso tambe," Vic a bisa. „Pero bo mester trata di no sinti mucho falta di Vienna. Na Praag tambe nos tin muziek tur caminda i nos tin restaurantnan tambe. Ta solamente bo busca nan mehor. I lo bo no hanja e villa aki dushi?"

Vic a keda ketu i a keda mire dura: „I loke ta bo amigonan; aki lo bo tin mes tanto amigo cu bo kier. Bo sa kico, mi ta duna bo mi amigonan."

CISCO KID

1. „S-S-Si" „Magnifico. mi ta declara bosonan anto marido y..... warda un rato net mi a hera di lubida un detalle.." 2. „Tin algun hende cu ta opone arib̦a e matrimonio di e dosnan aki"? 3. „AMI TA OPONE".



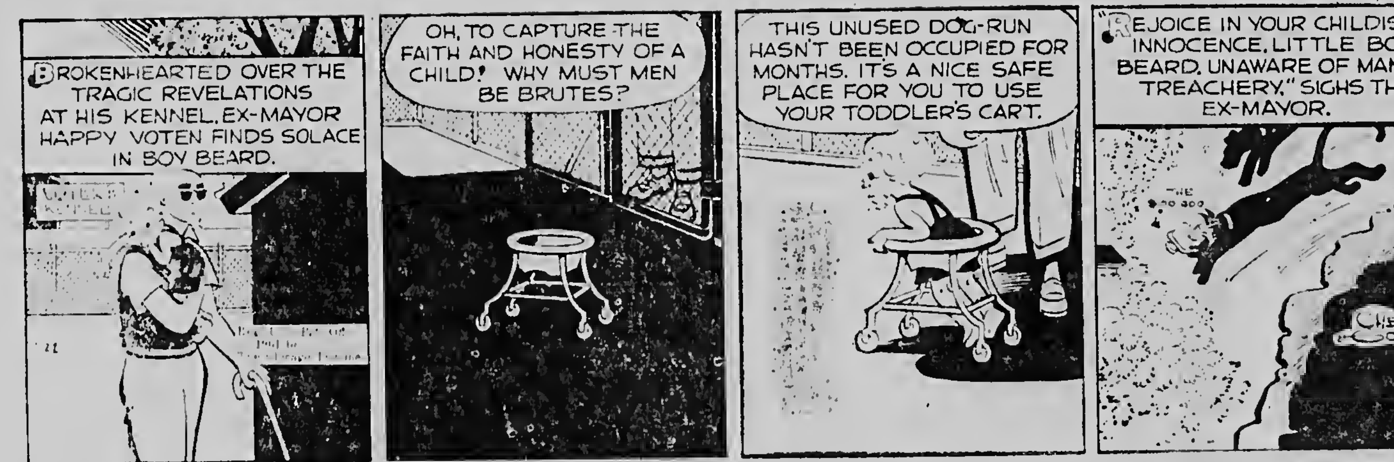
JUAN EL INTREPIDO

1. „E principe a bisa berdad cu ta number 113. pero no por ta". 2. „Ta kende srta. enfermera ta buscando?..JI... JI". „Bon kere cu bo por orienta mi. Rojillo. e persona kende mi ta busca. esta Nam Syn. lo no rebaha su mes ora mi drenta ey den". 3. „Ji.. Ji. ya mi por weyta cu e srta. ta papia dobbel sintido acerca di nos glorioso lider.... drenta. Nam Syn lo bini un bez".



DICK TRACY

1. Cu su curazon kibra over di loke a pasa na su hokki di cachor. e ex-mayor Happy Voten ta hanja consilacion den e mucha chikito. 2. „Oh. pa captura e confianza y seguridad di un mucha. pakiko tin hende cu mester ta asina"? 3. „E cos pa cachornan aki no a worde usa desde varios luna. e ta net un bon lugar pa bo hunga aden". 4. Contento cu bo inocencia y sin sa di maldad cu otro hende por haci. e ex-mayoor halando rosca pisa ta pensa.



RIP KIRBY

1. „Como descendiente di Flora kende Jonathan Hooker a yega di stima. bo por hanja loke bo ta desea". „Lo mi gusta pa ta feliz. pero.." 2. „Mi n' kier hay di Armonia. ni hanja regalonan. mi kier..." 3. „Pa John L. Mulligan ta un caballero." „Hum. ta hopi pidi. pero mi lo weita kiko mi por haci".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta solamente puro rutina. un venta di pueblo. Lalo. ah weita e bunita banco colonial pa zapatero ey". „Pa ta un subasta. tin poco hende". 2. „Si... New York colonial... ban pusta cu ta di anj 1951". 3. „Bo ta un cinico. laga nos ban weita kiko tin aya riba. nan ta serca di cla pa cuminza".



EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Bo ta sigur Gil"? „Mi ta sigur. Julieta. cosnan manera esaki nos no por kiboca nos. ya cu nos ta hefe di e apartamento..." 3. „Nos ta ba.."



PEPITA

1. „Nos lo jega laat na e fiesta. bo n' por haci un poco mas liher". 2. „Stop di pura mi. bo ta haci mi bira nervioso y asina nunca mi n' ta caba". 3. „Nos tin café instantaneo. te instantaneo. cominda instantaneo y ademas..." 4. „Loke e luuat aki mester ta Senoras instantaneos".





ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta un dia favorabel pa tuma iniciativo i estimula interesnan personal.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awor a yega e momento pa tuma iniciativo di nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe bo por alcanza hopi si bo trata i si bo ta dispuesto di keda den background.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bishita bo amigonan awe. Nan por yuda bo awe mainta.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Relacion cu personanan superior por ta di interes awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe e aspectonan ta stimula biahenan of un desarollo favorabel en relacion cu lugarnan.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di cambia bo trabao, meseo, cu bo relacionnan cu superiornan.

24 October — 22 November
SCORPIO



Debernan social pa bo amigonan bieuw of personanan mayor ta bira pisa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Cuminza tempran cu bo trabao. Awe ta un dia cu tur cos ta bai bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan lo ta inclina pa coopera i dispuesto pa yuda bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E impulso pa sali ta baha poco i lo bo busca un rato agradabel den ambiente di cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Te ora di merdia e aspectonan lo no ta mucho favorabel, ora cu bo ta haci bishita den becindario.

ROBO SERIO NA VILLA DE GABRIELLE

PALERMO. — Nan a horta 24 cuadro for di e Villa di Gabrielle Bordonaho — Ortolera. pega cu Palermo.

Entre e obranan tin di Tiziano. Caravaggio. Van Deyck. y diferente obranan stranjo di alumnonan di e asina yama „Vlaamse School".

Según ta parce nan a comete e robo den weekend cu a pasa pero e donjo a ripara te ayera ora cu el a regresa su villa despues di un viaje. Polis ta investigando e caso y a tuma medidanan pa e cuadronan no sali for di Italia.

PROBABLE ELECCION GENERAL NA LONDEN

LONDEN. — Por ta cu otro anja lo tin eleccion general na Inglaterra. asina e lider laborista di izkierda Ian Mikardo. miembro di e comitè ehecutivo di „Labour".



EHERCICIO MERICANO NA BERLIN — For di un helicopter mericano na Berlin nan a manda gas lacrimogeno pa sosten di militarnan na terra, cu mester a plama un multitud rebelde cu e gas aqui for di otro. E multitud rebelde ta existi di soldanan mericano.